

Universal Declaration of Human Rights - Aja

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

EJUKŌNWO GBEFANDEDE SƆSƆ ACE AGBETƆTƆWO NJÚ

ENYƆFƆNU

SƆSƆ egbexƆƆ do amenyinyi to alƆkpa Ɔkpo kpwime kodo enusƆƆ ci wò yi dogù wawa do eseji ko fàfà le ègbèmè,

SƆSƆ edemasƆ le agbetƆ yƆyƆ be agbetƆ me ci yi dƆn kanlinnuwawa va egbeme, yi agbetƆ fƆn egu, yi shinxome, ehƆnwo yi dƆ yi ejukŏnwo Ɔé egbefan be agbetƆwo le vo a xƆse, a gbédƆn a gu aya le ekƆ,

SƆSƆ agbewƆƆ kƆkƆ do ese ji Ɔ, e le veide be wo de Ɔo a zin amèji; nƆ de nyi nene Ɔ, agbetƆ a va sƆ eƆ ta, a sƆ nyidƆn le akƆn, a fƆngu do eganwuame kodo ametafudotƆwo ji,

SƆSƆ nƆsɛndodo nƆ Ɔekawawa ko exƆdodo a yi nƆko le ejukŏnwo gblame,

SƆSƆ enyƆ ciwo yi le esewemame wowo ejukŏn ciwo yi do ƆEKAWAWAGBE gbé Ɔegbefan yi nu be yewo kando agbetƆ cƆwo ji, le amenyinyi ko eyi wanawome, lé nƆsuo kodo nyƆnuwotasƆweme, yi yewo sƆ egbe Ɔo eju nƆ nƆnƆme, nƆkƆyi, nƆ agbemennƆ a nƆ nƆ amè kƆ, nƆ agbetƆ a kƆ vovo a wa enu ci yi drwi,

SƆSƆ ejuwo kodo wowo kplekplegbe gbesosome, nƆ wo a sƆ na bubu agbetƆ, a mi dàdà le eyi cƆwo ji nƆ agbetƆ a vo fàfà,

SƆSƆ dandandanme Ɔ, gbƆhwe agbe tƆwo a wa do egbèfan lƆ ji Ɔ, wo Ɔo a Ɔó susu Ɔeke do ace kodo vovokƆkƆ lƆ wo ji.

EYITAƆO

BƆBƆGAN ƆE EGBEFAN CƆ sƆsƆ ace agbetƆtƆwo nƆ;

Egbefandede cƆ yi nyi ejukŏnwo, plɛnɛ dƆ, yi wo a wa nƆ, yi ameshyame kodo wowo bƆbƆwo a Ɔo nƆ enƆkui, a tekƆ, sƆto enukplankplan ko enununyanya gome, a tekƆ nƆ amebubu ko vovokƆkƆ a yi ameshyame kodo wowo bƆbƆwo a Ɔo nƆ enƆkui, a tekƆ, sƆto enu kplankplan ko enununyanya gome, a tekƆ nƆ amebubu ko vovokƆkƆ a yi nƆko kenɛ nƆ, le blɛwubɛwume Ɔ, edƆ lƆwo a nyi wawa le ejukplekple lƆwo me, nƆ wo a zan wo nyƆnƆwito le amè ciwo yi do kple kplegbe lƆwo xwe kodo amè ciwo yi wo sƆ do alome nƆ wo nƆ wo a kpa ace nƆ wo.

Akpa 1

AgbetƆwo plɛnɛ vanƆ gbeme ko vovodeka gbeswegbeswe, sƆto amenyinyi ko acewo gome; wo xƆnƆ susunywin ko jimenywi so esexwe. Wo Ɔo a we nƆvi ƆaƆa wowo nƆnƆwo gbƆ.

Akpa 2

AmèƆkƆkƆpwi Ɔo a kƆ nyƆna le ace ko vovo ciwo yi le egbe fandede cƆ lƆ me. AmèƆ de Ɔo egbe a mƆ akƆ, gbaza, nƆsukonyƆnyinyime, egbe, sɛnsɛn, politikinyƆ alo enyƆbudewo ci yi kan agbetƆ, dƆkun, jijixwe alo enyƆ alƆkpabude yi a na yi agbetƆ da kƆ nenehan nyƆna.

SƆ zeto yenu Ɔ, wo de Ɔo egbe a zƆndo politikise alo jejeshi le xixeme nƆ eju amèƆéto nu a Ɔe eju lƆ do akpo. NƆ eju cime amèlo so xƆ abƆƆe can e le ejubuugƆnme can, Ɔe le yidekishi can alo Ɔe Ɔo egbe a zan yideki le ci e drwi nene can Ɔ wo Ɔe Ɔo egbe a Ɔidoakpo.

Akpa 3

Amẹ̀ḍẹkpokpwi ọ̀ọ nọ agbenwọ le vovokpọkpọ ko kandoji amẹnutoto mẹ.

Akpa 4

Amẹde ọe ọe egbe a sọ ehala wa ahwashu alo kannum; agbetọ a sọ wa ahwashu alo kannum le alọḍekpo kpwinu niyi ese.

Akpa 5

Wo ọe ọe a ọe efun nọ agbetọ, kpọ wo ọa do aya nọ agbetọ, a wa xomevevenu, elannu alo enuḍẹagbetokpoto nuwo kodo mẹḍekpokpwi.

Akpa 6

Amẹḍeka ọe egbe a nya le afiḍekpokpwi mọ agbetonyinyi yeeto ọe aḱe kodo ese ciwo wo ọe a niyi.

Akpa 7

Le ese nukọ ọ, agbetowo plẹnu niyi enuḍeke, ẹ le gbeswẹgbeswẹ; wo ọe egbe nọ candoji alo nyọna esetowo gbeswẹgbeswẹ. Wo plẹnu ọe egbe nọ candoji ọekẹnume egacime yi wo ọeḍe voklan do enumowe a sọ gban egbefandede ẹe lẹ kodo wanaḍekpokpwi ci a na yi wo a gbin.

Akpa 8

Agbetokpokpwi ọe egbe a je ehwe le kojoḍoxu eyijumeto ci gbo a je ehwe le dru nọ wo gban aḱe alomajenu ciwo ese gangan alo ese gbalikpokpwi ni wo.

Akpa 9

Wo ọe ọe egbe ci a le amẹ gbali gbali enuḍemawamawa, akpanu sẹsento a sọ do egame alo a do ese a sọ niyi ti le eyijume.

Akpa 10

Agbetokpokpwi ọe aḱe, le egbe sọswẹ konu mẹ yi enyi ci nu ọ yi e le ọ, wo a si ni shigbe le wo a se amẹbuwoto nene, le ahwame le kojoḍoto ciwo ji wo ọa zin, yi wo a nọ enyi, wo ọa nọ agbetọji. Le eganome ọ, kojoḍoto a nu aḱe kodo esekonyinyi eyitowo ni alo adodwi ci le enyi wwin ciyi byọ etodondon ciwo yi wo ọoḍo ọ ni.

Akpa 11

1. Nọ wo ọe enyovwin ciwo byọ etodondon nọ amẹde ọ, gbaxwe ese a xo melo, kojoḍotowo ọe a ọefyọ le ahwame, le esemọnu mọ nenehame ọ, ye wa enyovwin ci yi byọ etodondon nyawo, maḍefyọ godu ọ, wo ọe ọe egbe a mọ melo wa nenehame nu. Le kojo lẹ ọoxu ọ, wo ọe a tekpo a hwlingan le ese nyikome gbaxwe a glo.

2. Wo ọe ọe egbe a sọ ese xo amẹde nọ enyi alo enuḍeḍeji ci yi ese eju lẹ to alo ese ejuwo plẹnutọ ọe gbe le hwecinu wo wa enu lẹ. Neneke ọ, ese ọe xo enuwin ci yi byọ etodondon ọe, ese hunnọ yi wo a sọ xo ameci yi je ago lẹ le hwenonun; wo ọa don eto nọ amelo wugan eto ci ese hwenonuto lẹ byọ.

Akpa 12

Wo ọe ọe a sọ tafutafu a yi je amẹbunyme a sọ xodyi yi ko eyi mowo, eyi nuwo neneke ọ, ganwuameto ọe de ọe aḱe aḱin amebu wenawo ji a hlen, yi a gbe sọ gbe nyiko ni; ese lẹ, gbe nene wanawo.

Akpa 13

1. Amēde kpokpwi dō ace vo, a dyi sa a yi afi ci yi drwi; nēneke yi e dō ace a dō nōxu le eju dē kpokpwi mē.
2. Amēde kpokpwi dō ace a to le eju dē kpokpwi mē: e senj to le eyi ntō jumē a yi kaka a gbe trō gbō va mē fafēde.

Akpa 14

1. Nō eganwuamēcekpatōwo je egamē nō amēde ɔ, nō amē lō a sō senju a hwlēn eyi ta ɔ, e dōgbe a byō bexu eju dē kpokpwi yi eju lō dō a xwē fafa dē.
2. Nō amēde je esenu mē nyao ɔ, ace ejukōnwo plējutō cide de nagbe be yi le shito a yi eju bu mē.

Akpa 15

1. Amēde kpokpwi dō a nyí ejudekamevi.
2. Eganwuamēcekpatō dē de dō ace yi a gbe nō eyi jumētō dē be yi da gbe nyi yewo jumēvi; nēneke de dō ace yi a gbe ni be yi nju gbe sō eju bu a trō eju hōn mē vi.

Akpa 16

1. Le asude dē alo nyōnude dē gamē ɔ, dēkajē ko cugbejē ciwo yi nyi akōbunōwo, ejubujubumētōwo alo sēnsen ebuebu mē tō wo ɔ, wo senj dē wo nōnō wo, yi a sō egbe dō eju a gbaku. Ace dēka nmē yi wo dō le enushyanumē sō dēde hwenu kaka va sō yi wo dēkiwo gbegbe hwenu.
2. Amē ciwo yi jiji a dē wo nōnōwo ɔ, wo vi dō a na egbeta dēkanjūmē gbōhwe eju a nya be wo dē wo nōnōwo nyao.
3. Wō jitōwo yi nyi njuklēn alo esha ci yi a le nkō nō wo: nēneke yi wo dō a nyi kuku le eta nō wo nē.

Akpa 17

1. Amē dēka kpanj yō a, alo e le egbebōbōmē yō ɔ, e dō ace dō eyi ntō nuji.
2. Ace dē kpokpwi de dō a xō amējutōnu leshi ko akpasensēn.

Akpa 18

Amēde kpokpwi dō ace a vo le enu ci yi druii le eyi tamē, ejimē ko sēnsēn kpaxwe; e senju gbé dōli sēnsēn kodo eyi susu lō wo, alo a dē wo to nō eju a jeshi; e sennu like nō sēnsen ko susu lōwo a dōn amēwo bō dō eyi dēki nju sō to nukyiyi le enukplankplan enuwawa, kodo sēnsen alo sēnsenwanawo plēnju nju.

Akpa 19

Agbetō dēkpokpwi dō ace a vo le eyi susu alo eyi tamēbubumē; e dō ace a vo a nu enyō ci yi le susumē ni nō eju a se; e dō ace a ji gōnmē nō enuwo ko enyōwo, a to emōwo kenjukenju ji a drá wo nō xìxè kōnjūnē alo ejuwo kpu a se; enude kpokpwi dē dō a dōnjuklēn alo vōnvōn ni.

Akpa 20

1. Agbetō dēkpokpwi dō ace a vo le bōbōwawa kodo egbe ci yi gbe ahwawawanyōwo gbō.
2. Wo de dō a sō eganwuamē a sō lōn amē dō ehabōbōdēmē.

Akpa 21

1. Amēde kpokpwi dō a sō eyi fō cute a kpankōn le eyi ju n̄kōyiyi wanawo mē, alo a nagbe nō amēbu a wē.
2. Sō to edōwa gōmē ɔ, amēwo plen̄ dō a kpō texwe gbeswēgbeswē.
3. Ejukōnwō drodro ɔ, eyi a nyi esha le n̄kō nō ejuwomēcekpakpa. Eyi ji yi wō dō a zōn nō nō akōdadawo dō jōjwē ji gamēgamē.

Akpa 22

Amedēkpokpwi le egbēmē dō a vo faa a kpō nyōna sōso alōdowomē, alōdo hōnwō a na yi a kpō vivivi le acē ciyi kan dōkunmōwō, agbetō ejunuyanya ciwo de dō a hwedo amē, yi a na n̄kōyiyi nō amēnyinyi le hōn hōn eju dēkadēka ko wowoxlōwawamē. Nēnēhamē hōnhōn ko exlōwawa kan dōkun eju dēkadēkatō.

Akpa 23

1. Amēde kpokpwi dō a wa edō ci yi je kodi le jumē, yi a kpō nyōna ciwo yi le edō lō wawamē.
2. Evototo dēkpokpwi de dō a nō ehocucumē nō edō dēkamuwatōwō.
3. Edōfencu ɔ, e dō a sun edōwatō ko eyi xomuwo, vō nō da sunō, wana bu dēwō dō a le e jumē a sō na wō vovo.
4. Edōwatō dēkpokpwi dēgbe a dō edōwatōwobōbō ci yi drwi mē a sēn n̄u a gbe nō amētafu.

Akpa 24

Edōwato dēkpokpwi dō a dō gbōngbōn hwenu a sō vo, edōwagamēwō dō a nyi dredremē. Le exwekpegbōnjwiin eyi tōwō mē ɔ, wō dō a cu nō efēn ni.

Akpa 25

1. Amēde kpokpwi dō a dō enu ci yi a sō kpō eyi ko eyi xomuwoji sōto lanmēsēn, enuḡḡḡ, acōḡḡḡ, xōmēnōnō, dotoxweyiyi ko alōdoamējudōwaxu ciwo a na yi wō a vo; wō dō a nō godu ni le edōmakpōwa gamē, edōlehwenū, le ekpoxōmē, nyōxōmē, nēnēke le enuwanu ciwo yi de sō eyiḡutō drodro n̄u wō hwenu.
2. Alōdu dē dō a li nō evijitōwō ko wō vi. Evi ci yi asu ko ashi ji ji ko ci yi wō ji le gbanji wō ɔ, wō sō enu le ejumē, yi evototo dē de dō a nō wō mē.

Akpa 26

1. Amēde kpokpwi dō a yi sukulu a xō enunyanya gbaligbali, e glo ka ka can ɔ, a xō enunyanya gōnmētō dandandan. Alōnūdō kplanxu sukulu wō dō a ni nō amē kpu. Sukuluganwō ɔ, wō dō a hun wō nō amē ciwo n̄ununyanya je àbà hōn mē nō.
2. Sukulu dō a na wō a nyan̄unu sō to agbetōbubu gōmē. E dō a na yi wō a nya be enusōkeamē, exlōwawa le ejuwo glamē akōwō alo sēsēn wō gblamē kodo ejuwokplekplegbē nuwanawo ci wō a na yi vovo a nō gbēmē, enu hōnwō ɔ, enu vevi yi wō nyi.
3. Kplankplan ciha n̄umē yi dēviwo a xō ɔ, e dō a nyi wō jitōwō n̄y.

Akpa 27

1. Agbetōdēkpokpwi dō a vo a wa emumumunuwo kodo eyitōwō, akpō jijōle adāḡudōḡodōwō gbō, kēḡu a nō waxu nō n̄kōyiyi sōto enudwi kuku gōmē kodo wanywi ciwo yi a to le mē.
2. Amēdēkpokpwi ci yi nyi edōdēwatō dōgbe a hwlen wananywi ciwo yi to le eyi nudwikuku gōmē, eyi dāḡudōḡowema ko eyi dāḡu gōmē.

Amedekpokpwi dogbe a byɔ be hannyahannya nɔgbe nɔ ejumɛ, nɔ wo a zɔn do aɛ kodo vovokpakpa ciwo yi zɛ le qbefandede cemɛ, sɔso aqbetɔnɔnɔmɛ qbe sɔso ejukɔnwonɔnɔmɛ.

1. Amēdēkpokpwi dō a wa edo nō eyiju cime yi eyi nōnōmē alo eyigbetōnyinyimē a to le, le vovokpōkpō kodo nūkōyiyi adodwi gome.

2. Le eyice kodo eyivovokpakpɔzanzanme ɔ, ese dɔwo yi a gbe enyɔ nɔ amɛ nɔ wo a sɔ jeshi amɛbucewo kodo eyi vovokpakpɔwo gbɔhwe a sɔ kpɔ emɔ a dra enu do le wana gome, le hannyahannya ma do dɔ acekpakpame kodo vovo gbaja le eju ci yi ya nɔ eyidekishi.

3. Tretregbedi, wo de dọ egbe a zón ace cewo kodo vovokpɔkpɔ cewo to amɛbudewo ciwo de nyi afɔdɔxuwɔ nɔ ƉEKAWAWAGBE EJUKONWOTɔ.

Ejudekpokpwi, ehabɔɔɔdekpokpwi, amɛdekpokpwi de ɔo egbe a sɔ Egbe fandede ce a sɔ wa enubaɔaɔe alo a sɔ wa kanlindaɔe shigbe a sɔ gbe be agbetwo da zan ace ko vovokpokpo ciwo yi ze le wemaceme.